



ЗАКОН УКРАЇНИ

Про ратифікацію Угоди між Кабінетом Міністрів України та Урядом Словацької Республіки про військові поховання

Верховна Рада України постановляє :

Угоду між Кабінетом Міністрів України та Урядом Словацької Республіки про військові поховання, вчинену 17 червня 2011 року в м. Братиславі, яка набирає чинності на дев'яностий день з дати отримання будь-якою із Договірних Сторін останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності, ратифікувати (додається).



Президент України

П. ПОРОШЕНКО

м. Київ
16 вересня 2015 року
№ 695-VIII

Угода
між Кабінетом Міністрів України
та Урядом Словацької Республіки
про військові поховання

Кабінет Міністрів України та Уряд Словацької Республіки, далі –
"Договірні Сторони",

прагнучи розвивати і поглиблювати всебічне співробітництво шляхом подальшого розвитку двосторонніх зв'язків та поглиблення взаєморозуміння,

продовжуючи давній досвід співпраці двох народів,

керуючись принципами гуманізму та положеннями Женевських Конвенцій від 12 серпня, 1949 року про захист жертв війни та Додаткового протоколу до Женевських конвенцій від 12 серпня 1949 року, що стосується захисту жертв міжнародних збройних конфліктів (Протокол I) від 8 червня 1977 року,

керуючись статтею 19 Договору про добросусідство, дружні відносини і співробітництво між Україною та Словацькою Республікою, підписаного в м.Київ 29 червня 1993 року,

домовилися про таке:

Стаття 1

Визначення термінів

У цій Угоді терміни вживаються в такому значенні:

- a) "військові поховання" - місця, де покоються останки полеглих жертв війни, включаючи індивідуальні та братські могили, намогильні споруди, меморіали та пієтетні символи, або пам'ятні місця, що нагадують про трагічні воєнні події;
- b) "словацькі жертви війни":
 - 1) військовослужбовці збройних сил Австро-Угорщини, які були громадянами Австро-Угорщини з постійним місцем проживання на території сучасної Словацької Республіки, що загинули під час воєнних дій та поховані на території сучасної України;

- 2) військовослужбовці збройних сил Чехословацької Республіки, які були громадянами Чехословацької Республіки з постійним місцем проживання на території сучасної Словацької Республіки, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної України;
- 3) військовослужбовці збройних сил Словацької Держави або Словацької Республіки, які були громадянами Словацької Держави або Словацької Республіки, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної України;
- 4) військовополонені або цивільні особи, які були громадянами держав, згаданих в абзацах першому-третьому цього підпункту, з постійним місцем проживання на території сучасної Словацької Республіки, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної України.

"українські жертви війни":

- 1) військові або цивільні особи, з постійним місцем проживання на території сучасної України до утворення СРСР та в період його існування, у тому числі громадяни Української Народної Республіки, Західно-Української Народної Республіки та Карпатської України, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної Словацької Республіки;
 - 2) військовослужбовці збройних сил Австро-Угорщини, а також цивільні особи, які були громадянами Австро-Угорщини з постійним місцем проживання на території сучасної України, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної Словацької Республіки;
 - 3) військовослужбовці збройних сил Чехословацької Республіки, а також цивільні особи, які були громадянами Чехословацької Республіки з постійним місцем проживання на території сучасної України, що загинули внаслідок воєнних дій та поховані на території сучасної Словацької Республіки;
 - 4) військовополонені, інтерновані або цивільні особи, які були громадянами держав, вищезгаданих в абзацах першому-третьому цього підпункту, з постійним місцем проживання на території сучасної України, що загинули внаслідок воєнних дій, інтернування чи полону та поховані на території сучасної Словацької Республіки;
- d) "українські військові поховання" - військові поховання українських жертв війни, які розташовані на території Словацької Республіки;
- e) "словацькі військові поховання" - військові поховання словацьких жертв війни, які розташовані на території України;

- б) "Ідентифікований стан військового поховання" - стан місця поховання, який ідентифікує його як військове поховання, зокрема через дані про ім'я, прізвище, дату народження, дату смерті, місце смерті, громадянство та національність осіб, чії останки тут поховані;
- в) "Впорядкування військового поховання" - визначення меж місця поховання та спорудження меморіальних знаків, пам'ятників та інших меморіальних об'єктів або їх реконструкція, озеленення;
- г) "Утримання військового поховання" - утримання військового поховання в ідентифікованому, упорядкованому та гідному стані;
- д) "Облік військового поховання" - дані у письмовій або електронній формі, що містять інформацію про військове поховання та ведуться відповідно до національного законодавства Договірних Сторін.

Стаття 2

Форми співробітництва

1. Договірні Сторони здійснюватимуть ідентифікацію, реєстрацію, впорядкування та утримання військових поховань з дотриманням вимог цієї Угоди та національного законодавства тієї держави, на території якої здійснюються ці заходи, а також шануючи релігійні та інші традиції своїх народів.

2. Договірні Сторони обмінюватимуться:

- а) інформацією про розташування і стан українських та словацьких військових поховань, а також про нововиявлені українські та словацькі військові поховання;
- б) списками українських та словацьких жертв війни;
- в) інформацією про пошкодження, завдані військовим похованням, та про заходи, вжиті для їх усунення.

3. Запис щодо нововиявленої жертви війни, яким доповнюватиметься список, зазначений у підпункті "в" пункту 2 цієї статті, має здійснюватись за взаємною згодою Договірних Сторін.

4. Кожна Договірна Сторона у відповідності до її національного законодавства надаватиме громадянам держави іншої Договірної Сторони доступ до військових поховань на території своєї держави з метою віддання шани жертвам війни, які там поховані.

Стаття 3

Землекористування

1. Договірні Сторони на принципах паритетності забезпечують на території своїх держав безоплатне безстрокове цільове використання ~~земельних~~ ділянок, на яких розміщені військові поховання держави ~~іншої~~ Договірної Сторони.

2. У разі, якщо Договірна Сторона, на території держави якої ~~були~~ знайдені військові поховання держави іншої Договірної Сторони ~~відповідно~~ до суспільних потреб потребуватиме земельну ділянку, ~~визначену~~ в пункті 1 цієї статті, для іншого цільового призначення, вона ~~забезпечить~~ виділення іншої адекватної земельної ділянки й нестиме всі ~~пов'язані~~ з цим витрати. Вибір нової земельної ділянки ~~здійснюватиметься~~ лише за погодженням з іншою Договірною Стороною.

3. Майнові права на земельні ділянки, згадані в цій статті, не регулюються цією Угодою.

4. Договірні Сторони зобов'язуються не розміщати на територіях, безпосередньо прилеглих до військових поховань, споруд та установ, несумісних з пошаною до цих місць.

Стаття 4

Ексгумація, перевезення та перепоховання останків

1. Ексгумація останків полеглих жертв війни та їх перевезення з метою перепоховання здійснюватиметься виключно на запит зацікавленої Договірної Сторони, та за згодою Договірної Сторони, на території якої поховані останки полеглих жертв війни. Запит щодо потреби у здійсненні вищезазначених заходів, а також відповідь на нього передаватимуться дипломатичними каналами.

2. У разі надходження від зацікавленої Договірної Сторони запиту згідно з вимогами пункту 1 цієї статті, згоду на процедуру ексгумації, перевезення та перепоховання останків полеглих жертв війни, надаватиме орган іншої Договірної Сторони, уповноважений на реалізацію цієї Угоди.

3. Ексгумація, перевезення та перепоховання останків полеглих жертв війни здійснюватимуться на вимогу та за участю представників уповноважених органів обох Договірних Сторін згідно з положеннями цієї Угоди з дотриманням вимог національного законодавства тієї держави, на території якої виконуватимуться зазначені заходи.

Стаття 5

Витрати

1. Кожна Договірна Сторона несе витрати на впорядкування та утримання військових поховань, розташованих на території її держави.

2. Кожна Договірна Сторона може здійснювати за власні кошти впорядкування та утримання розташованих на території держави іншої Договірної Сторони її військових поховань на підставі окремих договорів, протоколів, укладених уповноваженими органами Договірних Сторін.

3. Витрати на ексгумацію, переміщення та перепоховання останків полеглих жертв війни нестиме Договірна Сторона, яка ініціювала такі заходи.

Стаття 6

Митні питання

Пропуск товарів будь-якого типу, ввезених з метою виконання на території держави іншої Договірної Сторони робіт, що впливають з цієї Угоди, митні органи цієї Договірної Сторони виконуватимуть відповідно до національного законодавства, діючого на території її держави.

Стаття 7

Реалізація Угоди

1. Органами, уповноваженими на реалізацію цієї Угоди, від України є Державна міжвідомча комісія у справах увічнення пам'яті жертв війни та політичних репресій та від Словацької Республіки – Міністерство внутрішніх справ Словацької Республіки. У випадку зміни уповноваженого органу Договірні Сторони повідомлятимуть про це одна одну дипломатичними каналами.

2. Органи, уповноважені на реалізацію цієї Угоди, можуть укладати протоколи щодо її технічної реалізації та відряджати своїх фахівців до держави іншої Договірної Сторони з метою виконання заходів, передбачених цією Угодою.

3. Органи, уповноважені на реалізацію цієї Угоди, можуть уповноважувати третіх осіб на виконання окремих завдань, що впливають з цієї Угоди.

Стаття 8

Міжурядова комісія

Для розв'язання проблемних та інших питань, що потребуватимуть скоординованих дій, Договірні Сторони можуть створювати спільну міжурядову комісію з питань утримання військових поховань, про склад якої повідомлятимуть одна одну дипломатичними каналами.

Стаття 9

Зміни та доповнення

До Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, які оформлюватимуться відповідними протоколами, що становитимуть невід'ємну частину цієї Угоди та набиратимуть чинності в порядку передбаченому пунктом 1 статті 11 цієї Угоди.

Стаття 10

Врегулювання спорів

Будь-які спори щодо тлумачення і застосування цієї Угоди Договірні Сторони будуть вирішувати шляхом двосторонніх переговорів або дипломатичними каналами.

Стаття 11

Заключні положення

1. Ця Угода укладається на невизначений строк і набирає чинності на дев'яностий (90) день з дати отримання будь-якою із Договірних Сторін останнього письмового повідомлення про виконання ними внутрішньодержавних процедур, необхідних для набрання Угодою чинності.

2. Кожна з Договірних Сторін має право припинити виконання цієї Угоди або окремих її положень шляхом надсилання письмового повідомлення другій Договірній Стороні. Припинення виконання цієї Угоди або окремих її положень набирає чинності на п'ятнадцятий (15) день з дня отримання такого повідомлення другою Договірною Стороною. Поновлення виконання цієї Угоди або окремих її положень набирає чинності на п'ятнадцятий (15) день з дня отримання повідомлення про поновлення виконання цієї Угоди або окремих її положень другою Договірною Стороною.

3. Кожна Договірна Сторона може цю Угоду в будь-який час денонсувати дипломатичними каналами. Дія цієї Угоди припиняється на дев'яностий (90) день з дня отримання повідомлення про денонсацію Угоди другою Договірною Стороною.

Відбуто в місті *Братислава* 2011 року в
двох примірниках, кожний українською та словацькою мовами, при
чому обидва тексти є автентичними.

За
Кабінет Міністрів України

За
Уряд Словацької Республіки